



Treaty Series No. 30 (1933)

AGREEMENT

between His Majesty's Government in the United Kingdom,
the Government of India, and the French Government

REGARDING

DEPORTATIONS

FROM CERTAIN BRITISH AND FRENCH
TERRITORIES

Paris, July 29, 1933

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh 2
York Street, Manchester 1; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff
15, Donegall Square West, Belfast
or through any Bookseller

1933

Price 1d. Net

Cmd. 4409

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN
THE UNITED KINGDOM, THE GOVERNMENT OF INDIA,
AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC
REGARDING DEPORTATIONS FROM CERTAIN BRITISH AND
FRENCH TERRITORIES.

Paris, July 29, 1933.

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of India, on the one part, and the Government of the French Republic, on the other part, have agreed upon the following provisions for the repatriation of Asiatic subjects of His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and Asiatic persons under the protection of His Majesty, natives of British India (including Burma), the Indian States under the suzerainty of His Majesty, Ceylon, the Straits Settlements, the Federated and non-Federated Malay States, and Hong Kong, expelled from French Indo-China, on the one hand, and subjects and protected persons of the French Republic natives of French Indo-China who are expelled from British India (including Burma), the Indian States under the suzerainty of His Majesty, Ceylon, the Straits Settlements, the Federated and non-Federated Malay States and Hong Kong, on the other.

ARTICLE 1.

Any Asiatic subject of His Majesty the King or Asiatic person under the protection of His Majesty, native of British India (including Burma), the Indian States under the suzerainty of His Majesty, Ceylon, the Straits Settlements, the Federated and non-Federated Malay States, or Hong Kong, who is expelled from French Indo-China, shall be deported at the expense of the Government-General of French Indo-China to the following ports:—

1. Asiatic subjects of His Majesty, natives of Hong Kong, to the port of Hong Kong.
2. Asiatic subjects of His Majesty or Asiatic persons under the protection of His Majesty, natives of the Straits Settlements and the Federated and non-Federated Malay States, to the port of Singapore.
3. Asiatic subjects of His Majesty or Asiatic persons under the protection of His Majesty, natives of British India (including Burma) and the Indian States under the suzerainty of His Majesty, to the port of Madras.

ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE GRANDE-BRETAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE L'INDE ET LE GOUVERNEMENT FRANÇAIS AU SUJET DES EXPULSIONS HORS DE CERTAINS TERRITOIRES BRITANNIQUES ET FRANÇAIS.

LE Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Inde, d'une part, et le Gouvernement de la République Française, d'autre part, sont convenus des dispositions suivantes relatives au rapatriement des sujets asiatiques de Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande du Nord et des territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes, et des protégés asiatiques de Sa Majesté, originaires de l'Inde britannique (y compris la Birmanie), des États Indiens sous la suzeraineté de Sa Majesté, de Ceylan, des Établissements des Détroits, des États Malais fédérés et non fédérés et de Hong-Kong, expulsés de l'Indochine française, d'une part, et des sujets et protégés de la République Française originaires de l'Indochine française qui seraient expulsés de l'Inde britannique (y compris la Birmanie), des États Indiens sous la suzeraineté de Sa Majesté, de Ceylan, des Établissements des Détroits, des États Malais fédérés et non fédérés et de Hong-Kong, d'autre part.

ARTICLE 1^{er}.

Tout sujet asiatique de Sa Majesté le Roi ou tout protégé asiatique de Sa Majesté originaire de l'Inde britannique (y compris la Birmanie), des États Indiens sous la suzeraineté de Sa Majesté Britannique, de Ceylan, des Établissements des Détroits, des États Malais fédérés et non fédérés et de Hong-Kong, qui sera expulsé de l'Indochine française, sera reconduit aux frais du Gouvernement Général de l'Indochine vers les ports suivants :

1. Les sujets asiatiques de Sa Majesté originaires de Hong-Kong, jusqu'au port de Hong-Kong ;
2. Les sujets asiatiques de Sa Majesté ou les protégés asiatiques de Sa Majesté, originaires des Établissements des Détroits et des États Malais fédérés et non fédérés, jusqu'au port de Singapour ;
3. Les sujets asiatiques de Sa Majesté ou les protégés asiatiques de Sa Majesté originaires des Indes Britanniques (y compris la Birmanie) et des États indiens sous la suzeraineté de Sa Majesté, jusqu'au port de Madras ;

4. Asiatic subjects of His Majesty or Asiatic subjects under the protection of His Majesty, natives of Ceylon or its dependencies, to the port of Colombo.

ARTICLE 2.

Any French subject or French-protected person, native of French Indo-China, who is expelled from British India (including Burma), the Indian States under the suzerainty of His Majesty, Ceylon, the Straits Settlements, the Federated and non-Federated Malay States, or Hong Kong, shall be deported at the expense of the Government of the country from which he has been expelled to the ports of Saigon or Haiphong, whichever is the nearer.

ARTICLE 3.

Provided that the provisions of the preceding articles are complied with, the Contracting Parties undertake to refrain from claiming from each other the repayment of any expenditure of whatever nature which may be incurred by these deportations.

ARTICLE 4.

The present agreement shall come into force immediately. It shall remain in force until the 31st December of the year following that in which either of the two Contracting Parties may denounce it.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present agreement and have affixed thereto their seals.

Done at Paris in the English and French languages, both being equally authentic, the twenty-ninth day of July, 1933.

For the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland :

TYRRELL OF AVON.

For the Government of India :

TYRRELL OF AVON.

For the Government of the French Republic :

PAUL-BONCOUR.

4. Les sujets asiatiques de Sa Majesté ou les protégés asiatiques de Sa Majesté originaires de Ceylan ou de ses dépendances, jusqu'au port de Colombo.

ARTICLE 2.

Tout sujet ou protégé français originaire de l'Indochine française, expulsé de l'Inde Britannique (y compris la Birmanie), des États indiens sous la suzeraineté de Sa Majesté, de Ceylan, des Établissements des Détroits, des États Malais fédérés et non fédérés et de Hong-Kong, sera reconduit aux frais du Gouvernement du pays d'où il sera expulsé jusqu'au port le plus rapproché : Saïgon ou Haïphong.

ARTICLE 3.

Sous réserve de l'application des articles précédents, les Parties contractantes s'interdisent de se réclamer mutuellement le remboursement des frais de tous genres occasionnés par ces expulsions.

ARTICLE 4.

Le présent arrangement entrera en vigueur immédiatement. Il restera en vigueur jusqu'au 31 décembre de l'année qui suivra celle au cours de laquelle l'une ou l'autre des deux Parties contractantes l'aura dénoncé.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent arrangement et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Paris, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi, le 29 juillet 1933.

Pour le Gouvernement de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord :

TYRRELL OF AVON.

Pour le Gouvernement de l'Inde :

TYRRELL OF AVON.

Pour le Gouvernement de la République
Française :

PAUL-BONCOUR.